

NCAM

Ijmal gbɔŋku dibindi 2017



Calendrier Bassar 2017

Ubimpəŋmal / Janvier

2018

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
1 Kpanja	2 Kunca	3 Laaboo	4 Kaŋkundi	5 Cəkəl	6 Putaaakpa	7 Kpanja
8 Kunca	9 Laaboo	10 Kaŋkundi	11 Cəkəl	12 Putaaakpa	13 Kpanja	14 Kunca
15 Laaboo	16 Kaŋkundi	17 Cəkəl	18 Putaaakpa	19 Kpanja	20 Kunca	21 Laaboo
22 Kaŋkundi	23 Cəkəl	24 Putaaakpa	25 Kpanja	26 Kunca	27 Laaboo	28 Kaŋkundi
29 Cəkəl	30 Putaaakpa	31 Kpanja				

1 – Dibimpəndi (*Fête du Nouvel An*)

Ubimpəŋmal / Janvier

2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
						1 Kunca
2 Laaboo	3 Kaŋkundi	4 Cəkəl	5 Putaaakpa	6 Kpanja	7 Kunca	8 Laaboo
9 Kaŋkundi	10 Cəkəl	11 Putaaakpa	12 Kpanja	13 Kunca	14 Laaboo	15 Kaŋkundi
16 Cəkəl	17 Putaaakpa	18 Kpanja	19 Kunca	20 Laaboo	21 Kaŋkundi	22 Cəkəl
23 Putaaakpa	24 Kpanja	25 Kunca	26 Laaboo	27 Kaŋkundi	28 Cəkəl	29 Putaaakpa
30 Kpanja	31 Kunca					

1 – Dibimpəndi (*Fête du Nouvel An*)



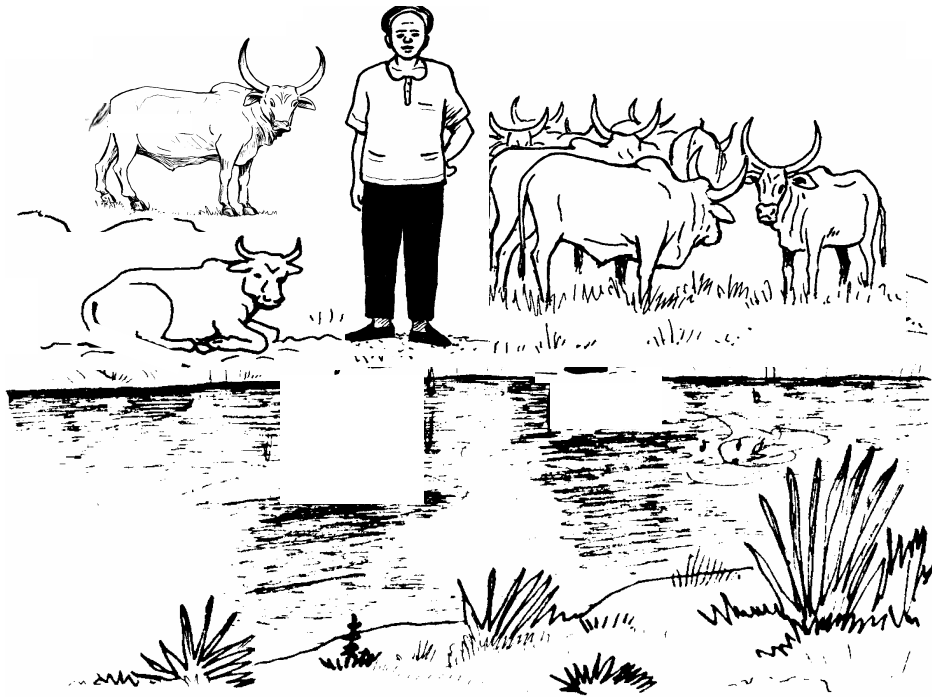
A cáá ukpiipu ki
laayee, a nyí ba
kuu u-cal.

*Si tu te rejois
d'avoir épousé une
veuve, sais-tu ce qui
a tué son mari?*

Ugbuṅkooṅmal / Février

2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
		1 Laaboo	2 Kaṅkundi	3 Cɔkɔl	4 Putaaakpa	5 Kpanja
6 Kunca	7 Laaboo	8 Kaṅkundi	9 Cɔkɔl	10 Putaaakpa	11 Kpanja	12 Kunca
13 Laaboo	14 Kaṅkundi	15 Cɔkɔl	16 Putaaakpa	17 Kpanja	18 Kunca	19 Laaboo
20 Kaṅkundi	21 Cɔkɔl	22 Putaaakpa	23 Kpanja	24 Kunca	25 Laaboo	26 Kaṅkundi
27 Cɔkɔl	28 Putaaakpa					



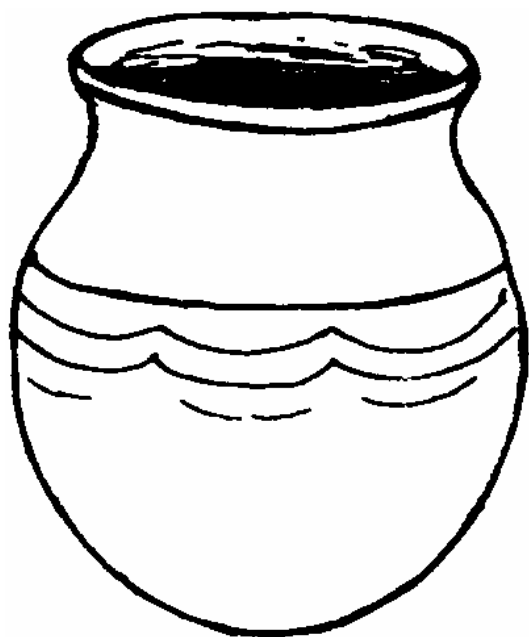
Bi pàkà unaakpaal ní u pàkà ñkpin.

On fait l'éloge au berger et celui-ci fait l'éloge du marigot.

Utuntuṅṅmal / Mars

2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
		1 Kpanja	2 Kunca	3 Laaboo	4 Kaṅkundi	5 Còkòl
6 Putaaakpa	7 Kpanja	8 Kunca	9 Laaboo	10 Kaṅkundi	11 Còkòl	12 Putaaakpa
13 Kpanja	14 Kunca	15 Laaboo	16 Kaṅkundi	17 Còkòl	18 Putaaakpa	19 Kpanja
20 Kunca	21 Laaboo	22 Kaṅkundi	23 Còkòl	24 Putaaakpa	25 Kpanja	26 Kunca
27 Laaboo	28 Kaṅkundi	29 Còkòl	30 Putaaakpa	31 Kpanja		



Unapul bí yii
dinimbinaamandi
ka kulɔŋun.

*La souris dit que le danger
se trouve dans la jarre.*



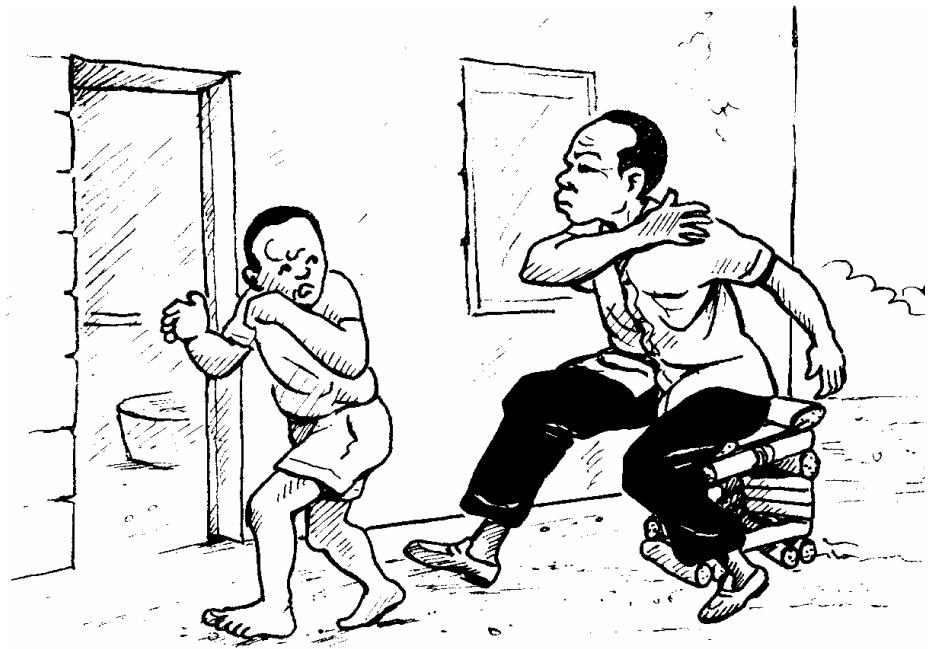
Umangumantiŋmal / Avril

2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
					1 Kunca	2 Laaboo
3 Kaŋkundi	4 Cɔkɔl	5 Putaaƙpa	6 Kpanja	7 Kunca	8 Laaboo	9 Kaŋkundi
10 Cɔkɔl	11 Putaaƙpa	12 Kpanja	13 Kunca	14 Laaboo	15 Kaŋkundi	16 Cɔkɔl
17 Putaaƙpa	18 Kpanja	19 Kunca	20 Laaboo	21 Kaŋkundi	22 Cɔkɔl	23 Putaaƙpa
24 Kpanja	25 Kunca	26 Laaboo	27 Kaŋkundi	28 Cɔkɔl	29 Putaaƙpa	30 Kpanja
14 – Yeesu kúm wiinŋu (<i>Vendredi Saint</i>)				16 – Yeesu fikititam (<i>Pâques</i>)		
17 – (<i>Lundi de Pâques</i>)		27 – Dibafool jiŋaaliu (<i>Fête de l'Indépendance du Togo</i>)				

**Ditaŋkpiibil
dambil di sá
disiibil.**

*L'éloge que
reçoit l'orphelin
est l'insulte.*

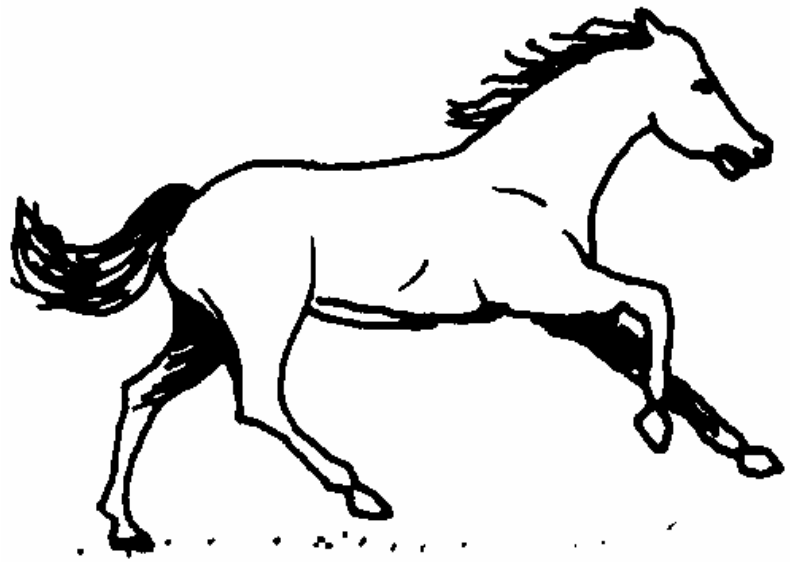


Udikpɔŋmal / Mai

2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
1 Kunca	2 Laaboo	3 Kaŋkundi	4 Cɔkɔl	5 Putaaakpa	6 Kpanja	7 Kunca
8 Laaboo	9 Kaŋkundi	10 Cɔkɔl	11 Putaaakpa	12 Kpanja	13 Kunca	14 Laaboo
15 Kaŋkundi	16 Cɔkɔl	17 Putaaakpa	18 Kpanja	19 Kunca	20 Laaboo	21 Kaŋkundi
22 Cɔkɔl	23 Putaaakpa	24 Kpanja	25 Kunca	26 Laaboo	27 Kaŋkundi	28 Cɔkɔl
29 Putaaakpa	30 Kpanja	31 Kunca				

1 - Bitɔntɔnliibi jiŋaaliu (*Fête de Travail*) / 25 - Yeesu yilpu jɔntam (*Ascension*)



Utaamu yaa wáatè, u-dindaan di kaa wáatì.

Si le cheval a perdu la raison, son propriétaire n'a pas perdu la sienne.

Ukpaasiɲmal / Juin

2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
			1 Laaboo	2 Kaɲkundi	3 Cɔkɔl	4 Putaaƙpa
5 Kpanja	6 Kunca	7 Laaboo	8 Kaɲkundi	9 Cɔkɔl	10 Putaaƙpa	11 Kpanja
12 Kunca	13 Laaboo	14 Kaɲkundi	15 Cɔkɔl	16 Putaaƙpa	17 Kpanja	18 Kunca
19 Laaboo	20 Kaɲkundi	21 Cɔkɔl	22 Putaaƙpa	23 Kpanja	24 Kunca	25 Laaboo
26 Kaɲkundi	27 Cɔkɔl	28 Putaaƙpa	29 Kpanja	30 Kunca		

4 - Circir Fam kpakatintam (*Pentecôte*) / 5 - (*Lundi de Pentecôte*)

21 – Piya janjaliibi kúm wiɲɲu (*Jour des Martyrs - Togo*)



Ukɔnii bí yii : “Gbancatiki kaa sá gbaŋkpaaki.”

La gazelle a dit que : “La déchirure de la peau vaut mieux que la peau étalée.” (Une peau abimée vaut mieux que la mort.)

Useɛŋmal / Juillet

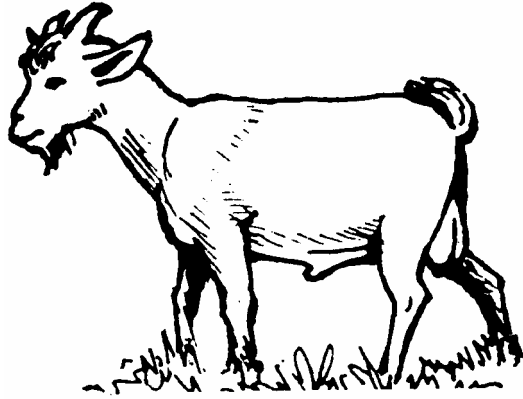
2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
					1 Laaboo	2 Kaŋkundi
3 Cɔkɔl	4 Putaaakpa	5 Kpanja	6 Kunca	7 Laaboo	8 Kaŋkundi	9 Cɔkɔl
10 Putaaakpa	11 Kpanja	12 Kunca	13 Laaboo	14 Kaŋkundi	15 Cɔkɔl	16 Putaaakpa
17 Kpanja	18 Kunca	19 Laaboo	20 Kaŋkundi	21 Cɔkɔl	22 Putaaakpa	23 Kpanja
24 Kunca	25	26	27	28	29	30
31 Laaboo	Laaboo	Kaŋkundi	Cɔkɔl	Putaaakpa	Kpanja	Kunca



Uņoobu kaa suņ
kijiki n gbìti.

*Les cris de la chèvre ne
peuvent pas émousser le
couteau.*



Uyooceetiņmal / Août

2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
	1 Kaņkundi	2 Cəkəl	3 Putaaakpa	4 Kpanja	5 Kunca	6 Laaboo
7 Kaņkundi	8 Cəkəl	9 Putaaakpa	10 Kpanja	11 Kunca	12 Laaboo	13 Kaņkundi
14 Cəkəl	15 Putaaakpa	16 Kpanja	17 Kunca	18 Laaboo	19 Kaņkundi	20 Cəkəl
21 Putaaakpa	22 Kpanja	23 Kunca	24 Laaboo	25 Kaņkundi	26 Cəkəl	27 Putaaakpa
28 Kpanja	29 Kunca	30 Laaboo	31 Kaņkundi			
15 – Maarii yilpu jəntam (<i>Assomption</i>)						



Dikumbool wîi nnaabu ní bi cáá yii di nùuñ.

La marmite crie de détresse qu'on pense qu'elle fait bouillir la nourriture.

Unəpəntijmal / Septembre

2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
				1 Cəkəl	2 Putaaƙpa	3 Ƙpanja
4 Ƙunca	5 Laaboo	6 Ƙaƚkundi	7 Cəkəl	8 Putaaƙpa	9 Ƙpanja	10 Ƙunca
11 Laaboo	12 Ƙaƚkundi	13 Cəkəl	14 Putaaƙpa	15 Ƙpanja	16 Ƙunca	17 Laaboo
18 Ƙaƚkundi	19 Cəkəl	20 Putaaƙpa	21 Ƙpanja	22 Ƙunca	23 Laaboo	24 Ƙaƚkundi
25 Cəkəl	26 Putaaƙpa	27 Ƙpanja	28 Ƙunca	29 Laaboo	30 Ƙaƚkundi	

Baa pàkà
bisibɔtunliibi yii
tisiil nyìm.

*On ne dit pas à celui
qui transporte du miel
que celui-ci est lourd.*



Ukpatambeeliŋmal / Octobre

2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
						1 Cɔkɔl
2 Putaaƙpa	3 Ƙpanja	4 Ƙunca	5 Laaboo	6 Ƙaŋkundi	7 Cɔkɔl	8 Putaaƙpa
9 Ƙpanja	10 Ƙunca	11 Laaboo	12 Ƙaŋkundi	13 Cɔkɔl	14 Putaaƙpa	15 Ƙpanja
16 Ƙunca	17 Laaboo	18 Ƙaŋkundi	19 Cɔkɔl	20 Putaaƙpa	21 Ƙpanja	22 Ƙunca
23 Laaboo	24 Ƙaŋkundi	25 Cɔkɔl	26 Putaaƙpa	27 Ƙpanja	28 Ƙunca	29 Laaboo
30 Ƙaŋkundi	31 Cɔkɔl					



Ukunli màkà díń, ní usadaan màkà fool.

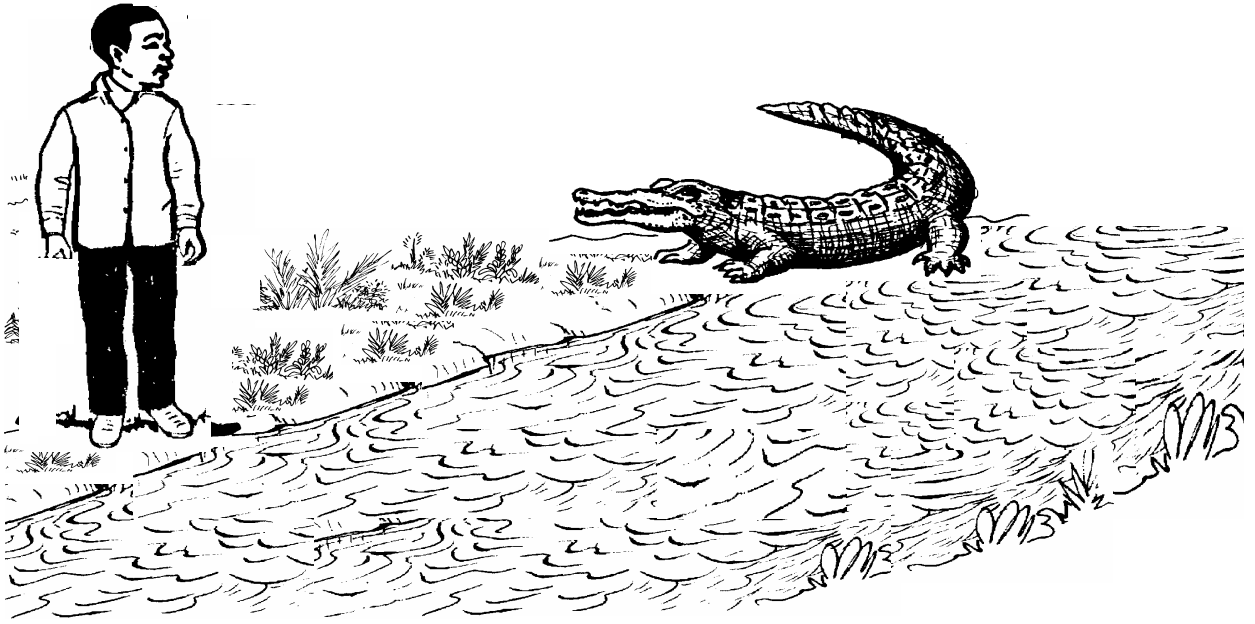
L'hôte propose partir aujourd'hui et la cuisinière propose le lendemain.

Unɔpɔŋmal / Novembre

2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
		1 Putaaƙpa	2 Ƙpanja	3 Ƙunca	4 Laaboo	5 Ƙaŋkundi
6 Cɔƙɔl	7 Putaaƙpa	8 Ƙpanja	9 Ƙunca	10 Laaboo	11 Ƙaŋkundi	12 Cɔƙɔl
13 Putaaƙpa	14 Ƙpanja	15 Ƙunca	16 Laaboo	17 Ƙaŋkundi	18 Cɔƙɔl	19 Putaaƙpa
20 Ƙpanja	21 Ƙunca	22 Laaboo	23 Ƙaŋkundi	24 Cɔƙɔl	25 Putaaƙpa	26 Ƙpanja
27 Ƙunca	28 Laaboo	29 Ƙaŋkundi	30 Cɔƙɔl			

1 – Bitaŋƙpiibi jiŋaaliu (*Toussaints*)



A yaa kaa láá dutì ñkpinee, á taa sù upɔɔnyaan.

*Si tu n'as pas encore traversé la rivière,
il ne faut pas te moquer du crocodile.*

Udiceenmal / Décembre

2017

<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>	<i>Samedi</i>	<i>Dimanche</i>
				1 Putaaakpa	2 Kpanja	3 Kunca
4 Laaboo	5 Kaɲkundi	6 Cɔkɔl	7 Putaaakpa	8 Kpanja	9 Kunca	10 Laaboo
11 Kaɲkundi	12 Cɔkɔl	13 Putaaakpa	14 Kpanja	15 Kunca	16 Laaboo	17 Kaɲkundi
18 Cɔkɔl	19 Putaaakpa	20 Kpanja	21 Kunca	22 Laaboo	23 Kaɲkundi	24 Cɔkɔl
25 Putaaakpa	26 Kpanja	27 Kunca	28 Laaboo	29 Kaɲkundi	30 Cɔkɔl	31 Putaaakpa

25 – Yeesu maaltam jiɲaaliu (*Fête de Noël*)

Ulantán bí yíi :
“Tín ka a-nyókònee,
a-yati dee.”

Le singe a dit :
*“C’est ce qui est dans
ta bouche qui
t’appartient.”*



Calendrier 2017 en langue ncam

1^{ère} édition, 4^{ème} trimestre, 2016 (300 exemplaires)

Illustrations : CD « The Art of Reading 2.0 » (SIL Int’l, 2001)

© 2016, SIL Togo et ACEB

Association Chrétienne des Eglises de Bassar

Prix : 250 F CFA